

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: МЕДИАПЛАТФОРМА

Версия от 26 февраля 2021 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют значение, присвоенное им в Соглашении.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Транскодирование - процесс преобразования видео из одной кодировки в другую.

Трансляция - сгруппированный набор настроек в рамках одного домена, с которого будет происходить раздача потокового видео.

Потоковое видео - непрерывный поток цифровой видеoinформации, передаваемый по сети в режиме реального времени.

Готовое видео - сохраненный файл, содержащий готовую видеозапись.

1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель в рамках оказываемой / заказанной основной услуги «Сеть доставки контента (CDN)» предоставляет Заказчику дополнительную услугу по транскодированию потокового и готового видео и транслирование с помощью сети доставки контента (далее – «Услуга»). Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

1.2. Основная услуга оказываются в рамках соответствующих Условий использования отдельных сервисов. Термины, определенные в Условиях использования отдельных сервисов, имеют в настоящих Условиях присвоенное им значение.

2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

CONDITIONS FOR USAGE OF INDIVIDUAL SERVICES: MEDIA PLATFORM

Revision February 26, 2021

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

TERMS AND DEFINITIONS

Transcoding is the process of video conversion from one encoding to another.

Broadcast is a grouped set of preferences of a separate domain that will provide the delivery of a streaming video.

Streaming video is a continuous real-time flow of video information broadcasted via the network.

Finished video is a saved file that contains a complete video recording.

1. SUBJECT

1.1. As part of the ordered/rendered Main service "Content Delivery Network (CDN)" the Contractor shall provide the Customer with an additional service of transcoding the streaming and finished videos and broadcasting them via a content delivery network (hereinafter referred to as the "Service"). The Customer shall accept and pay for the Service to the Contractor.

1.2. The main service shall be provided in compliance with the respective Conditions for Usage of Individual Services. Terms (defined in these Conditions for usage of individual services) should be used within definitions specified in these Conditions.

2. SERVICE PROVISION PROCEDURE

- | | |
|--|--|
| <p>2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком в Панели управления учетной записью Заказчика.</p> <p>2.2. Оказание Услуги начинается с момента ее подключения Исполнителем при наличии достаточного количества средств на Балансе услуги CDN для начала предоставления Услуги.</p> <p>2.3. Для начала оказания Услуги Заказчик активирует ее в Панели управления в разделе CDN и задает необходимые настройки для Трансляции.</p> | <p>2.1. The selection and ordering of the Service to be carried out by the Customer in the Customer Account Control Panel.</p> <p>2.2. The provision of the Service starts from the moment of its activation by the Contractor as long as sufficient funds are available on the CDN Balance to start the provision of the Service.</p> <p>2.3. To begin the Service provision, the Customer shall activate the Service in the Control Panel under the CDN tab and set the necessary preferences for the Broadcast.</p> |
| <p>3. ОПЛАТА УСЛУГИ</p> <p>3.1. Оплата Услуги осуществляется с Баланса основной услуги CDN .</p> <p>3.2. Стоимость Услуги рассчитывается в следующем порядке:</p> <p>3.2.1. Совокупная стоимость Транскодирования и Трансляции потокового видео состоит из стоимости минуты трансляции одного потока и стоимости CDN.</p> <p>3.2.2. Совокупная стоимость Транскодирования и Трансляции готового видео состоит из стоимости ГБ хранения, транскодирования видео и стоимости CDN.</p> <p>3.2.3. Стоимость Услуги определяется тарифами, опубликованными на сайте Исполнителя.</p> | <p>3. PAYMENT FOR SERVICE</p> <p>3.1. The Service shall be paid from the Balance of the main CDN service.</p> <p>3.2. The cost of the Service is calculated in the following way:</p> <p>3.2.1. The total cost of Transcoding and Broadcasting the streaming video consists of the cost per minute for one stream broadcasting and the CDN cost.</p> <p>3.2.2. The total cost of Transcoding and Broadcasting the finished video consists of cost per gigabyte of storage, video transcoding, and CDN cost.</p> <p>3.2.3. The cost of the Service shall be determined based on the rates available on the Customer's website.</p> |
| <p>4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ</p> <p>4.1. При достижении нулевого или отрицательного Баланса услуги или балансе, недостаточном для осуществления следующего списания за Услугу, отключение доступа к Услуге происходит автоматически.</p> <p>4.2. При пополнении Баланса Услуги включение и продолжение Трансляции и транскодирования происходит автоматически.</p> | <p>4. END OF SERVICE PROVISION</p> <p>4.1. In case of the Customer's Zero, or negative Balance, or the balance, which is insufficient for the next debiting for the Service provision, access to the Service is terminated automatically.</p> <p>4.2. When replenishing the Balance of the Service, the Broadcast and transcoding are resumed automatically.</p> |

4.3. В случае отказа Заказчика от Услуги Заказчик вправе перечислить средства с Баланса услуги на Лицевой счет Заказчика. При этом если Заказчик оплачивает с Баланса услуги иные услуги оказываемые Исполнителем, они могут быть приостановлены при балансе недостаточном для оказания данных услуг.

4.3. If the Customer refuses to use the Service, the Customer is entitled to transfer the funds from the Service balance to the Customer's Personal account. While in case the Customer pays for other services provided by the Contractor from the Service balance, these services may also be suspended if the balance is insufficient for the services to be provided.

5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

5. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)

5.1. Таблица № 1

5.1. Table No 1

Гарантированная доступность (при условии отсутствия причин недоступности Услуги) / Guaranteed availability (provided that there are no reasons for the Service non-availability)	24x7x365 – 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, 365 дней в году / 24x7x365 – 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year
% (процент) работоспособности за месяц /% (percent) of monthly health	99,98 %

5.2. Исполнитель обеспечивает доступность Услуги в течение времени, указанного в пункте 5.1, за исключением времени проведения аварийных и профилактических работ. Время проведения профилактических работ не является временем недоступности Услуги, подлежащей компенсации.

5.2. The Contractor shall ensure the Service availability for the time specified in Clause 5.1, except for the time of emergency and maintenance works. The time of maintenance works is not considered as the time of the Service unavailability that is subject to compensation.

5.3. Недоступность Услуги (простой) определяется как интервал времени между моментом отправки сообщения посредством Тикет-системы в службу поддержки Исполнителя и моментом завершения восстановительных работ Исполнителем.

5.3. Service unavailability (downtime) is defined as the time interval between the moment of sending the message via the Ticket System to the Contractor's technical support service and the moment of completion of the recovery works performed by the Contractor.

5.4. Компенсация определяется как средства, перечисляемые Исполнителем исключительно на Бонусный баланс услуги в случае недоступности Услуги, в соответствии с Таблицей № 1. Перечисление осуществляется в течение первых 7 (семи) рабочих дней месяца, следующего за месяцем, в котором Услуга была недоступна, при наличии сообщения, отправленного с помощью Тикет-системы, о простое и требования об осуществлении компенсации.

5.4. The Compensation is defined as funds transferred by the Contractor exclusively to the Bonus Balance of a service in case of the Service unavailability in accordance with Table 1. The transfer shall be made during the first 7 (seven) working days of the month following the month of the Service unavailability, provided that there is a downtime message submitted via the Ticket System and containing the demands for compensation. Funds from the Customer's Bonus Balance can be used only for Service payments. Compensation is performed



Средства с Бонусного баланса Заказчика могут использоваться только для оплаты Услуги. Компенсация осуществляется исключительно путем зачисления средств на Бонусный баланс услуги.

exclusively as a transfer of funds to the Service Bonus Balance.

- | | |
|---|---|
| 5.5. Компенсация, не при каких обстоятельствах, не может превышать размер суммы оплаченной Заказчиком за месяц пользования Услугой. | 5.5. Under no circumstances, the Compensation can exceed the amount paid by the Customer for a month of use of the Service. |
| 5.6. Не подлежит компенсации время недоступности Услуги, связанное с проведением профилактических работ. | 5.6. The time of unavailability of the Service associated with carrying out maintenance works is not subject to compensation. |
| 5.7. Не подлежит компенсации простой, связанный с обстоятельствами непреодолимой силы и иными обстоятельствами, произошедшими не по вине Исполнителя. Не подлежит компенсации простой, вызванный действиями (бездействием) Заказчика. | 5.7. Any downtime associated with force majeure circumstances and other circumstances not resulting from a fault of the Contractor is not subject to compensation. Any downtime caused by actions (inactions) of the Customer is not subject to compensation. |
| 5.8. Учет недоступности Услуги осуществляется автоматически. | 5.8. Accounting of the Service unavailability is carried out automatically. |